

**REVIEW ON OFFICIAL LANGUAGES 2014-15/
BILAN SUR LES LANGUES OFFICIELLES
2014-2015**

Prepared by / Préparé par :

Bank of Canada / Banque du Canada

Review on Official Languages 2014-15
Bilan sur les langues officielles 2014-2015

Governor / Gouverneur : Name / Nom : Stephen S. Poloz

Chief of HR / Chef des RH : Name / Nom : Alexis Corbett

Official Languages Champion (or other senior official(s) responsible for official languages) / Champion des langues officielles (ou autres hauts fonctionnaires responsables des langues *officielles*):

Name / Nom : Alexis Corbett (Chief of HR) / (chef des RH)

Name of the person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the *Official Languages Act*) / Nom de la personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues officielles*) :

Name / Nom : Ann Abels

- Exact title / Titre exact : Sr. Policy & Program Specialist / Spécialiste principale des politiques et programme
- Telephone number / Numéro de téléphone : 613.782.8561
- Email / Courriel : aabels@bank-banque-canada.ca

Name of the national coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the *Official Languages Act*. / Nom du coordonnateur national ou de la personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la *Loi sur les langues officielles* :

Name / Nom : Ann Abels

- Exact title / Titre exact : Sr. Policy & Program Specialist / Spécialiste principale des politiques et programmes
- Telephone number / Numéro de téléphone : 613.782.8561
- Email / Courriel : aabels@bank-banque-canada.ca

Review on Official Languages 2014-15
Bilan sur les langues officielles 2014-2015

General Information

Renseignements généraux

Context

Contexte

In accordance with sections 44 and 48 of the *Official Languages Act* (OLA), the Minister of Canadian Heritage and the President of the Treasury Board must each submit an annual report to Parliament on matters relating to official languages under their mandate.

Conformément aux articles 44 et 48 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), le ministre du Patrimoine canadien et le président du Conseil du Trésor doivent chacun déposer un rapport annuel au Parlement sur les questions relevant de leur mission en matière de langues officielles.

The President of the Treasury Board must report on the status of Parts IV, V and VI of the OLA in federal institutions.

Le président du Conseil du Trésor doit faire rapport sur l'état des parties IV, V et VI de la LLO au sein des institutions fédérales.

The Minister of Canadian Heritage must report on the implementation of Part VII of the OLA by federal institutions.

Le ministre du Patrimoine canadien doit faire rapport sur la mise en œuvre de la partie VII de la LLO par les institutions fédérales.

The information provided by your institution through this questionnaire will be used to evaluate your performance and to produce both the President of the Treasury Board's and the Minister of Canadian Heritage's 2014-15 annual reports on official languages.

Les renseignements que votre institution fournit dans ce questionnaire servent à évaluer votre rendement et à rédiger les rapports annuels sur les langues officielles de 2014-2015 du président du Conseil du Trésor et du ministre du Patrimoine canadien.

The first two blocks of questions (governance and monitoring) allow you to take stock of the overall management of the official languages program in your institution. To facilitate your work and to show consistency across the various parts of the OLA, these blocks of questions cover Parts IV, V, VI and VII of the OLA.

Les deux premiers blocs de questions (gouvernance et surveillance) permettent de faire le point sur la gestion de l'ensemble du programme des langues officielles au sein de votre institution. Dans le but de faciliter votre travail et de démontrer une cohérence d'action par rapport aux différentes parties de la LLO, ces blocs de questions portent donc sur les parties IV, V, VI et VII de la LLO.

The other blocks of questions are used to evaluate the application of the parts of the OLA specifically under the mandate of President of the Treasury Board or the Minister of Canadian Heritage; therefore, these blocks consist of separate questions. The questions clarify the results that the Treasury Board of Canada Secretariat and Canadian Heritage could bring out in their respective annual reports on official languages for 2014-15.

Comme les autres blocs de questions servent à évaluer l'application de parties de la LLO relevant expressément du mandat du président du Conseil du Trésor ou du ministre du Patrimoine canadien, ces séries de questions comportent des questions distinctes. Ces questions servent à préciser les résultats que le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et Patrimoine canadien pourraient faire ressortir dans leur rapport annuel respectif sur les langues officielles 2014-2015.

Institutions that are asked to submit an annual review for 2014-15 to the Treasury Board of Canada Secretariat and do not do so may be mentioned in the 2014-2015 Annual Report on Official Languages.

Il importe de noter qu'il est possible que les institutions appelées à soumettre un bilan annuel pour 2014-2015 mais qui ne se conforment pas à la demande du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pourraient faire l'objet d'une mention dans le Rapport annuel sur les langues officielles 2014-2015.

Review on Official Languages 2014-15
Bilan sur les langues officielles 2014-2015

Instructions

Please return this duly completed document to us in both official languages **no later than May 29, 2015**, to: OLReview-BilanLO@tbs-sct.gc.ca AND portail41-gateway41@pch.gc.ca

For more information, please contact the Official Languages Centre of Excellence (613-946-0519) of the Treasury Board of Canada Secretariat or the Interdepartmental Interdepartmental Relations and Accountability Directorate at Canadian Heritage (819-994-3577).

A copy of this document must be sent to the Office of the Commissioner of Official Languages and to both Parliamentary Standing Committees on Official Languages. You will find their addresses below:

Mr. Graham Fraser
Commissioner of Official Languages
Office of the Commissioner of Official Languages
30 Victoria Street
Gatineau, Quebec K1A 0T8
comm@clo-ocol.gc.ca

Mr. David Chandonnet
Committee Clerk
House of Commons Standing Committee on Official Languages
House of Commons of Canada
131 Queen Street, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0A6
lang@parl.gc.ca

Mr. Daniel Charbonneau
Clerk
Senate Standing Committee on Official Languages
Senate of Canada
Chambers Building, Room 1051
40 Elgin Street
Ottawa, Ontario K1A 0A4
ollo@sen.parl.gc.ca

Federal institutions are responsible for communicating their results regarding the implementation of Part VII of the OLA to the various community stakeholders (e.g., the [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](#) (FCFA) and the [Quebec Community Groups Network](#) (QCGN))

Instructions

Veillez retourner ce document dûment rempli dans les deux langues officielles **au plus tard le 29 mai 2015**, à : OLReview-BilanLO@tbs-sct.gc.ca ET portail41-gateway41@pch.gc.ca

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Centre d'excellence en langues officielles du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (613-946-0519) ou avec la Direction des relations interministérielles et de la responsabilisation à Patrimoine canadien (819-994-3577).

Une copie de ce document doit être acheminée au Commissariat aux langues officielles, ainsi qu'aux deux comités parlementaires permanents des langues officielles dont vous trouverez les adresses ci-dessous :

Monsieur Graham Fraser
Commissaire aux langues officielles
Commissariat aux langues officielles
30, rue Victoria
Gatineau (Québec) K1A 0T8
comm@clo-ocol.gc.ca

Monsieur David Chandonnet
Greffier du Comité
Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes
Chambre des communes du Canada
131, rue Queen, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
lang@parl.gc.ca

Monsieur Daniel Charbonneau
Greffier
Comité sénatorial permanent des langues officielles
Sénat du Canada
Édifice Chambers, Bureau 1051
40, rue Elgin
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
ollo@sen.parl.gc.ca

Par ailleurs, il revient aux institutions fédérales de communiquer leurs résultats relatifs à la mise en œuvre de la partie VII de la LLO aux intervenants communautaires intéressés (entre autres la [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](#) (FCFA) et le [Quebec Community Groups Network](#) (QCGN)).

Review on Official Languages 2014-15
Bilan sur les langues officielles 2014-2015

Quantitative data for the Treasury Board of Canada Secretariat

If your institution is part of the core public administration, please note that the statistical data extracted from the Position and Classification Information System (PCIS) and from Burolis as of March 31, 2015 will be used.

If your institution is not part of the core public administration, please complete the statistical appendices in the Official Languages Information System (OLIS II) attached to your template and return them to us with your review. The statistical data extracted from the Regulations Management System as of March 31, 2015 will be used for this purpose.

Federal institutions are responsible for keeping up-to-date the information on the location of their bilingual offices in Burolis / the Regulations Management System.

Données quantitatives à fournir au Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

Si votre institution fait partie de l'administration publique centrale, veuillez prendre note que nous utiliserons les données statistiques tirées du Système d'information sur les postes et la classification (SIPC) et de Burolis, en date du 31 mars 2015.

Si votre institution ne fait pas partie de l'administration publique centrale, veuillez remplir les annexes statistiques du Système d'information sur les langues officielles II (SILO II) jointes à votre gabarit et nous les retourner avec votre bilan. Veuillez prendre note que nous utiliserons à cette fin les données statistiques tirées du Système de gestion du Règlement, en date du 31 mars 2015.

Les institutions fédérales sont responsables du maintien à jour des informations sur l'emplacement des bureaux bilingues de leur institutions dans Burolis / le Système de gestion du Règlement.

Scale of measurement elements

Nearly Always	In 90% or more of cases
Very often	Between 70% and 89% of cases
Often	Between 50% and 69% of cases
Sometimes	Between 25% and 49% of cases
Almost never	In less than 25% of cases
N/A	Does not apply to your institution
Yes	Completely agree with the statement
No	Completely disagree with the statement
N/A	Does not apply to your institution
Regularly	With some regularity
Sometimes	From time to time, but not regularly
Almost never	Rarely
N/A	Does not apply to your institution

Échelle pour les éléments de mesure

Presque toujours	Dans 90 % des cas ou plus
Très souvent	Entre 70 % et 89 % des cas
Souvent	Entre 50 % et 69 % des cas
Quelquefois	Entre 25 % et 49 % des cas
Presque jamais	Dans moins de 25 % des cas
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution
Oui	Totalement d'accord avec l'énoncé
Non	Totalement en désaccord avec l'énoncé
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution
Régulièrement	Avec une certaine assiduité
De temps à autre	Ici et là dans le temps sans régularité
Presque jamais	En de rares occasions
S/O	Ne s'applique pas dans le contexte de votre institution

Review on Official Languages 2014-15
Bilan sur les langues officielles 2014-2015

The following document aims to take stock of the status of official languages in your institution. It is divided into three sections:

- The first section consists of joint questions on Parts IV, V, VI, VII of the Act. The answers will therefore be used by the Treasury Board of Canada Secretariat and by Canadian Heritage. These questions relate to the governance and monitoring of official languages in your institution.
- The second section consists of questions related to the responsibilities of the Treasury Board, such as communications with and services to the public in both official languages, language of work and human resources management. This section also includes narrative questions on these themes.
- The third section consists of questions related to the responsibilities of Canadian Heritage. These narrative questions relate to Part VII of the Act and, more specifically, to the implementation of the federal commitment towards enhancing the vitality and development of official language minority communities and the advancement of French and English in Canadian society (section 41 of the OLA).

Le présent document vise à dresser un bilan de la situation des langues officielles dans votre institution. Il est divisé en trois sections :

- La première section comprend des questions communes au sujet des parties IV, V, VI et VII de la Loi. Les réponses seront donc utilisées par le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et par Patrimoine canadien. Ces questions se rapportent à la gouvernance et la surveillance du dossier des langues officielles au sein de votre institution.
- La deuxième section traite des questions liées aux attributions du Conseil du Trésor, comme les communications avec le public et la prestation des services dans les deux langues officielles, la langue de travail et la gestion des ressources humaines. Elle englobe aussi des questions à développement sur l'un ou l'autre de ces thèmes.
- La troisième partie comprend des questions relevant de Patrimoine canadien. Il s'agit de questions à développement touchant la partie VII de la LLO et, plus particulièrement, la mise en œuvre de l'engagement fédéral à l'égard de l'épanouissement et du développement des minorités de langue officielle et de la mise en valeur du français et de l'anglais dans la société canadienne (article 41 de la LLO).

1 - Governance of the Official Languages / Gouvernance des langues officielles

Indicator 1 - Effectiveness of measures in place to ensure strong leadership in the area of official languages throughout the institution. / Indicateur 1 - Efficacité des mesures prises pour assurer un leadership fort en matière de langues officielles au sein de l'ensemble de l'institution.

Note: Please use the scale included in the « General Information » section /
 Nota : Veuillez utiliser l'échelle présentée dans la section « Renseignements généraux ».

Measurement Criterion / Critère de mesure		Measure / Mesure	
a) The institution has a distinct official languages action plan or has integrated precise and complete objectives into another planning instrument in order to ensure respect of its obligations with regard to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA. L'institution a un plan d'action distinct sur les langues officielles ou a intégré des objectifs précis et complets dans un autre instrument de planification de façon à veiller au respect de ses obligations en vertu des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO.	√	Yes (Include copy / Oui (Joindre une copie en annexe)	
		No (Explain) / Non (Expliquer)	
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif) : The Bank has included activities related to the promotion and awareness of our obligations with respect to bilingualism in our Diversity Communication Plan (sections on bilingualism/official languages included below).			
Tool / Outil	Activity / Activité		
Info Bytes (daily email to employees with timely information and reminders on various Bank business/activities)	<ul style="list-style-type: none"> • Tips on how to hold bilingual meetings • Reminder on legislation / policy obligations and objectives e.g. hold interviews in candidates' preferred language, send bilingual messages if the audience is broad • Active offer reminder (bilingual service offer) • Fall and winter registrations for second language courses • Linguistic Duality Day • Reminder of translation tools available on Banque Centrale (the Bank's intranet) • Tips on how to practice your second language • Publication of Official Languages Annual Report, highlighting key accomplishments 		
Bank Notes (the Bank's internal news magazine)	<ul style="list-style-type: none"> • Online article of person returning from second language training • Second Language Services instructor profile 		
Télé-Info	<ul style="list-style-type: none"> • International Francophonie Day (20 March) 		

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure
---	------------------

(television monitors on each floor used to display Bank-wide messages)

Sont présentées dans les sections ci-après sur le bilinguisme et les langues officielles les activités du plan d'action de la Banque en matière de diversité visant à faire connaître les obligations de cette dernière en matière de langues officielles et à sensibiliser le personnel à cet égard.

Tool / Outil	Activity / Activité
Info-flash (courriel envoyé chaque jour aux employés pour leur transmettre des informations et des rappels en temps utile sur diverses activités de la Banque)	<ul style="list-style-type: none"> • Conseils sur l'organisation de réunions bilingues • Rappel des obligations imposées par la loi et les politiques ainsi que des objectifs de celles-ci, par exemple, mener les entrevues dans la langue officielle choisie par les candidats, envoyer des messages bilingues lorsque ces derniers sont destinés à un large auditoire • Rappel concernant l'offre active (prestation de services bilingues) • Inscription à des cours de langue seconde à l'automne et à l'hiver • Journée de la dualité linguistique • Rappel des outils de traduction disponibles dans Banque centrale (le site intranet de la Banque) • Conseils pour s'exercer à parler dans sa langue seconde • Publication du bilan annuel sur les langues officielles, qui souligne les principales réalisations
<i>Carnets de la Banque</i> (le magazine d'actualité interne de la Banque)	<ul style="list-style-type: none"> • Article en ligne d'une personne revenant d'une formation en langue seconde • Profil d'un formateur des Services de langues secondes
Télé-Info (écrans de télévision installés à chaque étage, permettant de diffuser des messages à l'ensemble de la Banque)	<ul style="list-style-type: none"> • Journée internationale de la Francophonie (20 mars)

b) Obligations arising from Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA, are on the Senior Management Committee's agenda. Les obligations découlant des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO sont à l'ordre du jour du Comité de la haute direction de l'institution.		Regularly / Régulièrement
	√	Sometimes / De temps à autre
		Almost never / Rarement
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)

Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif):
 In 2014, due to a change in governance structure, oversight was moved to the newly created HR oversight committee. Our Senior Management Council chaired by our Senior Deputy Governor is also consulted and briefed as required.

 En 2014, la fonction de surveillance a été confiée au Comité de surveillance des ressources humaines

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
nouvellement créé, en raison d'un changement apporté à la structure de gouvernance. Le Conseil supérieur de gestion de la Banque, présidé par le premier sous-gouverneur, est également consulté et informé, au besoin.		
c) The champion (and/or co-champion), the person or persons responsible for Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA meet to discuss the official languages file. Le champion (et/ou le co-champion), la ou les personnes responsables des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO se réunissent pour discuter du dossier des langues officielles.		Regularly / Régulièrement
	√	Sometimes / De temps à autre
		Almost never / Rarement
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): Policies and practices are well established so that meetings occur as required. Les politiques et pratiques sont bien établies, de sorte que des réunions sont organisées selon les besoins.		
d) Taking into consideration the institution's size and mandate, performance agreements include performance objectives related to Parts IV, V, VI and VII of the OLA, as appropriate. En tenant compte de la taille et du mandat de l'institution, les ententes de rendement comprennent des objectifs de rendement à l'égard de la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO, le cas échéant.	√	Yes (include copy of wording or template) / Oui (joindre copie du libellé ou gabarit en annexe)
		No /Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): Although our performance agreement templates do not mention official languages specifically, department chiefs are asked to have diversity related objectives in their departmental ententes to promote adherence to policies including those related to official languages (the new 2016 entente template has now been updated to directly include diversity related objectives). Letters of offer and individual performance agreements include second language targets where required. Bien que nos modèles d'entente de rendement ne fassent pas précisément mention des langues officielles, nos chefs de département doivent établir des objectifs en matière de diversité dans l'entente de leur département afin de favoriser le respect des politiques, dont celles concernant les langues officielles (le nouveau modèle d'entente pour 2016 a été mis à jour pour inclure directement les objectifs liés à la diversité). Les lettres d'offre et les ententes de rendement individuelles font état de cibles de bilinguisme lorsqu'il y a lieu.		

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>e) An official languages committee, network or working group made up of representatives from different sectors or regions of your institution holds meetings to deal horizontally with questions related to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA.</p> <p>Un comité, un réseau ou un groupe de travail sur les langues officielles composé de représentants des différents secteurs ou régions de votre institution se réunit pour traiter de façon horizontale des questions touchant les parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO.</p>	√	Regularly / Régulièrement
		Sometimes / De temps à autre
		Almost never / Rarement
		There is no such committee / Un tel comité n'existe pas
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): The Bank has established both an HR Oversight Committee as well as a working committee for Diversity and Inclusion (which includes Official Languages). The Diversity and Inclusion committee includes both management and employee representatives from across the Bank.</p> <p>La Banque a mis sur pied un comité de surveillance des ressources humaines et un comité de travail sur la diversité et l'intégration (ce qui comprend les langues officielles). Le Comité de travail sur la diversité et l'intégration est formé de représentants des gestionnaires et des employés de l'ensemble des secteurs de la Banque.</p>		

2 - Monitoring of Official Languages / Surveillance des langues officielles

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to regularly monitor the implementation of the OLA. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures prises pour assurer une surveillance régulière de la mise en œuvre de la LLO au sein de l’institution.

Note: Please use the scale included in the « General Information » section /
 Nota : Veuillez utiliser l'échelle présentée dans la section « Renseignements généraux ».

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Measures are regularly taken to ensure that employees are well aware of the federal government’s obligations related to Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA. Des mesures sont prises régulièrement pour s’assurer que les employés sont bien au fait des obligations reliées aux parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO.	√	Yes /Oui
		No /Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): New employees are informed of the Bank’s Bilingualism Policy and the obligations under the OLA during their initial orientation and managers receive additional information during their Manager Orientation Program. Managers also consider bilingualism needs when staffing positions. Periodic reminders of these obligations are communicated to staff throughout the year.</p> <p>Les nouveaux employés sont informés de l’existence de la politique de la Banque en matière de bilinguisme et des obligations de cette dernière aux termes de la LLO durant la séance d’information à laquelle ils sont conviés à leur arrivée et les gestionnaires reçoivent un complément d’information à ce sujet dans le cadre du Programme d’orientation des gestionnaires. De plus, les gestionnaires tiennent compte des besoins en matière de bilinguisme lorsqu’ils pourvoient des postes et il leur est demandé chaque année de procéder à un examen de la capacité de leur équipe de satisfaire à leurs obligations. Celles-ci sont rappelées périodiquement au personnel dans le courant de l’année.</p>		
b) Mechanisms are in place to regularly monitor the implementation of Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA and to inform the deputy head of the results. Des mécanismes sont en place afin d’assurer un suivi régulier de la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO et pour informer l’administrateur général des résultats.	√	Yes / Oui
		No / Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): The working committee on Diversity and Inclusion meets on a quarterly basis to discuss issues, the official languages unit reviews all requests for exceptions to ensure appropriate plans are in place to address our obligations. Regular status updates are provided to the HR Oversight Committee.</p> <p>Le Comité de travail sur la diversité et l'intégration se réunit chaque trimestre, et le module des langues officielles examine toutes les demandes de dérogation pour s'assurer que toutes les mesures appropriées sont en place afin que nos obligations soient remplies. Des comptes rendus réguliers sont fournis au Comité de surveillance des ressources humaines.</p>		
<p>c) Activities are carried out throughout the year to measure the availability and quality of the services offered in both official languages (Part IV).</p> <p>Des activités sont réalisées au cours de l'exercice pour mesurer la disponibilité et la qualité des services offerts dans les deux langues officielles (partie IV).</p>	<p></p>	<p>Yes / Oui</p>
	<p>√</p>	<p>No / Non</p>
		<p>N/A (Explain) / S/O (Expliquer)</p>
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): Though not directly measured, maintaining the availability and quality of services offered in both official languages is embedded in the Bank's processes.</p> <p>Bien que la disponibilité et la qualité des services offerts dans les deux langues officielles ne soient pas mesurées directement, elles font partie intégrante des processus de la Banque.</p>		
<p>d) Activities are carried out to periodically measure whether employees (in regions designated as bilingual for language-of-work purposes) can use their official language of choice in the workplace (Part V).</p> <p>Des activités sont réalisées pour mesurer périodiquement si le personnel peut utiliser la langue officielle de son choix au travail (dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail) (partie V).</p>	<p>√</p>	<p>Yes / Oui</p>
		<p>No / Non</p>
		<p>N/A (Explain) / S/O (Expliquer)</p>
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): The Bank conducts a survey (Work Environment) to gather information from all employees about their level of satisfaction with the use and promotion of both official languages. Our most recent Work Environment survey was completed in 2014. The results of this survey demonstrated that satisfaction with bilingualism continues to be very strong at 81%, ranking third out of 34 drivers.</p> <p>La Banque mène un sondage sur le milieu de travail qui lui permet de recueillir le point de vue de tous les employés quant à leur niveau de satisfaction relativement à l'usage et à la promotion des deux langues officielles. Notre dernier sondage sur le milieu de travail a été effectué en 2014. Les résultats de ce sondage ont révélé le maintien d'un taux de satisfaction très élevé à l'égard du bilinguisme (81 %), celui-ci se classant troisième sur 34 sources d'engagement.</p>		

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>e) Mechanisms are in place to ensure that the institution remains systematically informed of official language minority communities' priorities (Part VII).</p> <p>Des moyens sont pris pour s'assurer que l'institution se tient systématiquement au fait des priorités des communautés de langue officielle en situation minoritaire (partie VII).</p>		Yes / Oui
	√	No / Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): The Bank's communication is primarily through the Bank of Canada's website which is accessible in both official languages. All members of the public are invited to provide feedback.</p> <p>La Banque communique avec le public principalement par l'intermédiaire de son site Web qui peut être consulté dans les deux langues officielles. Tous les membres du public sont invités à faire part de leurs commentaires.</p>		
<p>f) Mechanisms are in place to determine and document the impact of the institution's decisions on the implementation of Parts IV, V, VI and VII (section 41) of the OLA (such as adopting or reviewing a policy, creating or abolishing a program, or establishing or eliminating a service point).</p> <p>Des mécanismes sont en place pour déterminer et documenter l'impact des décisions prises par l'institution sur la mise en œuvre des parties IV, V, VI et VII (article 41) de la LLO (p. ex. des décisions ayant trait à l'adoption ou à la révision d'une politique, à la création ou à l'abolition d'un programme, ou à la mise en place ou à l'élimination d'un point de service)</p>		Yes / Oui
	√	No / Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): In consultation with our internal Legal services, the Bank examined the potential impact of section 41 and determined that given the nature of the policies and programs (Canada Savings Bonds and Unclaimed Balances) carried out by the Bank, there is limited impact. Our contribution to the promotion of both linguistic groups is to ensure that our communications with the public and all services are provided in both official languages.</p> <p>Conjointement avec ses services juridiques internes, la Banque a examiné les répercussions possibles de l'article 41 et établi qu'étant donné la nature des politiques et des programmes qu'elle met en œuvre (Obligations d'épargne du Canada et Soldes non réclamés), ces répercussions étaient limitées. Notre contribution à la promotion des deux groupes linguistiques consiste à veiller à communiquer avec le public et à offrir tous nos services dans les deux langues officielles.</p>		
<p>g) Audit or evaluation activities are undertaken, either by the internal audit unit or by other units, to evaluate to what extent official languages obligations are</p>	√	Yes / Oui
		No / Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
implemented. Des activités de vérification ou d'évaluation sont menées, soit par l'unité de vérification interne ou par d'autres unités, afin d'évaluer le degré d'application des exigences en matière de langues officielles.		
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif):		
h) When the institution's monitoring activities or mechanisms show shortcomings or deficiencies steps are taken and documented to improve or rectify the situation quickly. Lorsque les activités ou les mécanismes de suivi révèlent des manquements ou des lacunes, des mesures sont mises de l'avant et documentées pour améliorer ou rectifier la situation dans les meilleurs délais.	√	Yes / Oui
		No / Non
		N/A (Explain) / S/O (Expliquer)
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif):		

3 - Communications with and Services to the Public in Both Official Languages / Communications avec le public et prestation des services dans les deux langues officielles

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to ensure the availability and quality of communications with and services to the public in both official languages by offices and facilities designated bilingual. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures prises pour assurer la disponibilité et la qualité des communications et des services offerts au public dans les deux langues officielles par les bureaux désignés bilingues.

Note / Nota :

- Please use the scale included in the *General Information* section. / Veuillez utiliser l'échelle présentée dans la section *Renseignements généraux*.
- If your response is “often”, “sometimes”, or “almost never” to one of the questions, if you wish, in the “Clarifications” section, you can include the measures you have taken to improve the situation. / Si vous répondez « souvent », « quelquefois », ou « presque jamais » à l’une ou l’autre des questions, vous pouvez indiquer, si vous le désirez, dans la section « Précisions » les mesures que vous avez prises pour améliorer la situation.

**In offices designated bilingual for communications with and services to the public purposes/
 Dans les bureaux désignés bilingues aux fins des communications avec le public et de la prestation des services**

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Oral communications are in the official language chosen by the public when the office is designated bilingual. Les communications orales se font dans la langue officielle choisie par le public lorsque le bureau est désigné bilingue.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Written communications are in the official language chosen by the public when the office is designated bilingual. Les communications écrites se font dans la langue officielle choisie par le public lorsque le bureau est désigné bilingue.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Questions from Treasury Board of Canada Secretariat
 Questions du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

c) All communications material is produced in both official languages and is simultaneously issued in full in both official languages when the material comes from a designated bilingual office. Tout le matériel de communications est produit dans les deux langues officielles et est diffusé simultanément et intégralement dans les deux langues officielles lorsque le matériel vient d'un bureau désigné bilingue.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
d) The English and French versions of web sites are simultaneously posted in full and are of equal quality. Les versions française et anglaise du contenu des sites Web sont affichées intégralement et simultanément et sont de qualité égale.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)		

Following Phase 1 of the *Official Languages Regulations* Re-application Exercise, a number of unilingual offices became bilingual; they had until January 10, 2015 to comply with their new linguistic obligations. Only institutions whose offices had to meet this deadline are required to answer the following question.

À la suite de la première phase de l'Exercice de révision de l'application du *Règlement sur les langues officielles*, certains bureaux unilingues sont devenus bilingues; ils avaient jusqu'au 10 janvier 2015 pour s'acquitter de leurs nouvelles obligations linguistiques. Seules les institutions où des bureaux avaient à respecter cette date d'échéance doivent répondre à la question suivante.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
e) Have the newly designated bilingual office or offices of your institution put in place the resources necessary to meet their new linguistic obligations? Le ou les bureaux nouvellement désignés bilingues de votre institution ont-ils mis en place les ressources nécessaires pour s'acquitter de leurs nouvelles obligations linguistiques?		Yes /Oui
		No (Explain) /Non (Expliquez)
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif): N/A S/O		

Indicator 2 – Effectiveness of measures in place to ensure the active offer of communications with and services to the public in both official languages in offices and facilities designated bilingual. / Indicateur 2 – Efficacité des mesures prises pour assurer l'offre active des communications et services au public dans les deux langues officielles dans les bureaux désignés bilingues.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Signs identifying the institution's offices or facilities are in both official languages at all locations. Les panneaux et enseignes identifiant les bureaux de l'institution sont dans les deux langues officielles dans tous ses bureaux.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Appropriate measures are taken to greet the public in person in both official languages. Des mesures appropriées sont prises pour accueillir le public en personne dans les deux langues officielles.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
c) Appropriate measures are taken to greet the public by telephone in both official languages. Des mesures appropriées sont prises pour accueillir le public dans les deux langues officielles au téléphone.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
d) Appropriate measures are taken to greet the public in both official languages using recorded messages. Des mesures appropriées sont prises pour accueillir le public dans les deux langues officielles lors de l'utilisation des messages enregistrés.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)		

Indicator 3 – Effectiveness of measures in place to ensure that third parties acting on behalf of offices or facilities designated bilingual respect the linguistic obligations of those offices or facilities. / Indicateur 3 – Efficacité des mesures prises pour s’assurer que les tiers qui agissent pour le compte des bureaux désignés bilingues se conforment aux obligations linguistiques de ces bureaux.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Contracts and agreements with third parties include clauses setting out the office’s or facility’s linguistic obligations with which the third party must comply. Les marchés et les accords conclus avec des tiers comprennent des clauses qui énoncent les obligations linguistiques des bureaux auxquelles les tiers doivent se conformer.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Measures are taken to verify if these clauses are respected. Des dispositions sont prises pour vérifier si ces clauses sont respectées.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
<p>Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif) When contracting with a third party to provide services (such as for Canada Savings Bonds), O.L. requirements are a mandatory requirement in our evaluation process and detailed within the contract to ensure our obligations are met. Lorsque nous passons des contrats de service avec des tiers (comme dans le cas des Obligations d’épargne du Canada), les exigences en matière de langues officielles sont obligatoire comme critère de sélection et y sont précisées comme moyen d’assurer le respect de nos obligations.</p>		

Indicator 4 – Effectiveness of measures in place to ensure that offices or facilities designated bilingual use media effectively and efficiently to communicate with members of the public in the official language of their choice. / Indicateur 4 - Efficacité des mesures prises pour assurer que les bureaux désignés bilingues utilisent les médias de façon efficace pour communiquer avec le public dans la langue officielle de son choix.

Measurement Criterion /Critère de mesure	Measure /Mesure	
Your institution selects and uses media that reach the targeted public in the most efficient way possible in the official language of their choice. Votre institution choisit et utilise les médias qui lui permettent de joindre de la manière la plus efficace le public visé dans la langue officielle de son choix.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)		
<p>The BoC uses Canada Newswire, in addition to our website and other social media tools (Twitter, etc.) to alert media across the country in both official languages. The information sent to Canada Newswire reaches newspapers and TV/Radio stations across the country, including to community newspapers.</p> <p>La Banque du Canada a recours à Canada Newswire, ainsi qu'à son site Web et à des médias sociaux, dont Twitter, pour communiquer des avis aux médias de tout le pays dans les deux langues officielles. L'information envoyée à Canada Newswire est diffusée aux journaux et aux chaînes de radio et de télévision partout au pays, y compris aux journaux locaux.</p>		

4 – Language of Work / Langue de travail

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place to encourage the use of both official languages in the work place as a means of creating and maintaining a work environment conducive to the effective use of both official languages. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures mises en place pour encourager l’utilisation des deux langues officielles dans le milieu de travail en vue de créer et de maintenir un milieu de travail propice à l’utilisation des deux langues officielles.

***In regions designated bilingual for language-of-work purposes /
 Dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail***

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Senior management communicates effectively with employees in both official languages. La haute direction communique efficacement avec les employés dans les deux langues officielles.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) Senior management encourages employees to use the official language of their choice in the workplace. La haute direction encourage le personnel à utiliser la langue officielle de son choix dans le milieu de travail.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
c) Incumbents of bilingual or either / or positions are supervised in their preferred official language, regardless of whether the supervisors are located in bilingual or unilingual regions. Les titulaires de postes bilingues ou réversibles sont supervisés dans la langue officielle de leur choix, indépendamment du fait que les superviseurs sont situés dans des régions bilingues ou unilingues.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Questions from Treasury Board of Canada Secretariat
 Questions du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
d) Managers and supervisors who occupy bilingual positions in bilingual regions supervise each employee in the language chosen by that employee regardless of the linguistic identification of the employee's position. Les gestionnaires et les superviseurs occupant des postes bilingues dans les régions bilingues supervisent chaque employé dans la langue officielle de son choix, peu importe la désignation linguistique de son poste.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost Never / Presque jamais
		N/A / S/O
e) Personal and central services are provided to employees in bilingual regions in the official language of the employee's choice. Les services personnels et centraux sont fournis aux employés situés dans les régions bilingues dans la langue officielle de leur choix.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
f) Employees obtain training and professional development in the official language of their choice. Les employés obtiennent la formation et du perfectionnement professionnel dans la langue officielle de leur choix.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
g) Meetings are conducted in both official languages and employees may use the official language of their choice during meetings. Les réunions sont menées dans les deux langues officielles et les employés peuvent utiliser la langue officielle de leur choix durant les réunions.		Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
	√	Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Questions from Treasury Board of Canada Secretariat
 Questions du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
h) Documentation and regularly and widely used work instruments and electronic systems are available in the official language of the employees' choice. La documentation, les instruments de travail et les systèmes informatiques d'usage courant et généralisé sont disponibles dans la langue officielle de choix des employés.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
i) It is possible for employees to write documents in their official language of choice. Le personnel a la possibilité de rédiger des documents dans la langue officielle de son choix.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)		

***In regions designated bilingual for language-of-work purposes /
 Dans les régions désignées bilingues aux fins de la langue de travail***

Indicator 2 - Effectiveness of measures in place to ensure that web sites intended for employees are available simultaneously in both official languages. / Indicateur 2 - Efficacité des mesures prises pour assurer la disponibilité simultanée et la qualité des sites Web bilingues destinés aux employés.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) The English and French versions of the Web sites intended for employees are simultaneously posted in full and are of equal quality. Les versions française et anglaise des sites Web destinés aux employés sont affichées intégralement et simultanément et sont de qualité égale.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
	Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)	

In unilingual regions / Dans les régions unilingues

Indicator 3 - Effectiveness of measures in place concerning language of work in unilingual regions. / Indicateur 3 - Efficacité des mesures prises relativement à la langue de travail dans les régions unilingues.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
<p>a) Regularly and widely used work instruments are available in both official languages for employees who are responsible for providing bilingual services to the public or to employees in bilingual regions.</p> <p>Les instruments de travail d'usage courant et généralisé sont disponibles dans les deux langues officielles pour le personnel devant offrir des services bilingues au public ou aux employés d'une région désignée bilingue.</p>	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A /S/O
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)		

5 – Human Resources Management /Gestion des ressources humaines

Indicator 1 – Effectiveness of measures in place concerning human resources management. / Indicateur 1 – Efficacité des mesures prises relativement à la gestion des ressources humaines.

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
a) Overall, the institution has the necessary resources to fulfill its linguistic obligations related to services to the public and language of work. L'institution dispose globalement des ressources nécessaires pour pouvoir s'acquitter de ses obligations linguistiques en matière de service au public et de langue de travail.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
b) The language requirements of bilingual positions are established objectively. The linguistic profiles reflect the duties of employees or their work units as well as the obligations with respect to service to the public and language of work. Les exigences linguistiques des postes bilingues sont établies objectivement. Les profils linguistiques correspondent au travail des employés ou de leurs unités de travail et tiennent compte des obligations linguistiques relatives au service au public et à la langue de travail.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
c) Bilingual positions are staffed by candidates who are bilingual upon appointment. Les postes bilingues sont dotés par des candidats qui sont bilingues au moment de leur nomination.		Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
	√	Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
d) Administrative measures are put in place to always ensure that the bilingual requirements of a function are met in order to offer services to the public and to employees in the official language of their choice when required by Treasury Board policies. Des mesures administratives sont prises pour que les fonctions bilingues soient toujours assurées afin d'offrir des services au public et aux employés dans la langue officielle de leur choix lorsque les politiques du Conseil de Trésor l'exigent.	√	Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O

Questions from Treasury Board of Canada Secretariat
 Questions du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

Measurement Criterion / Critère de mesure	Measure / Mesure	
e) Language training is granted for career advancement. La formation linguistique est accordée pour la progression de carrière.		Nearly always / Presque toujours
		Very often / Très souvent
	√	Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
f) The institution provides working conditions conducive to the use and development of second-language skills of employees returning from language training and, to that end, gives employees all reasonable assistance to do so, particularly by ensuring that they have access to the tools necessary for learning retention. L'institution assure des conditions de travail propices à l'utilisation et au perfectionnement des compétences en langue seconde des employés de retour de formation linguistique et leur fournit à cette fin toute aide raisonnable, notamment en s'assurant qu'ils ont accès aux outils nécessaires au maintien de l'acquis.		Nearly always / Presque toujours
	√	Very often / Très souvent
		Often / Souvent
		Sometimes / Quelquefois
		Almost never / Presque jamais
		N/A / S/O
Clarifications (Optional) / Précisions (Facultatif)		

6 – Other questions related to Parts IV, V, and VI of the OLA / Autres questions reliées aux parties IV, V et VI de la LLO

Note: Please respond to the following questions in both official languages. /
 Nota : Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles.

<p>Q1. How do you ensure that your organization’s official languages function adequately meets the governance requirements as outlined in the <i>Policy on Official Languages</i>? What measures are you taking and what are the results (or the expected results)?</p>	<p>Q1. Comment votre organisation s’assure-t-elle que sa fonction des langues officielles respecte de façon adéquate les exigences en matière de gouvernance tels qu’énoncés dans la <i>Politique sur les langues officielles</i>? Quelles mesures prenez-vous et quels sont les résultats (ou les résultats prévus)?</p>
<p>A1 The Bank’s official languages unit, comprised of our Champion (Chief HR) and members of HR’s Policy and Program team (including the person responsible for official languages), ensure the Bank is meeting its governance obligations.</p> <p>The HR Oversight committee is briefed on the Bank’s diversity plan (including official languages) semi-annually. Additionally, the Bank’s Senior Management Council is briefed on any diversity-related policy changes.</p>	<p>R1 Le module des langues officielles de la Banque, formé de notre champion (chef des RH) et des membres de l’équipe chargée des politiques et des programmes RH (y compris la personne responsable des langues officielles), veille à ce que la Banque respecte ses obligations en matière de gouvernance.</p> <p>Le Comité de surveillance des ressources humaines est informé deux fois l’an du plan de la Banque en matière de diversité (ce qui comprend les langues officielles). De plus, le Conseil supérieur de gestion de l’institution est mis au courant de tout changement stratégique lié à la diversité.</p>
<p>Q2. How does your institution ensure that it has the capacity (as defined in the Directive on Official Languages for Communications and Services) to fulfill its linguistic obligations related to a) communications with and services to the public (Part IV) and b) language of work (Part V)? How does your institution ensure that it maintains an adequate capacity and fulfills its linguistic obligations during any strategic or operational review?</p>	<p>Q2. Comment votre institution s’assure qu’elle dispose de la capacité (tel que définie dans la Directive sur les langues officielles pour les communications et les services) pour satisfaire à ses obligations linguistiques en matière de a) communications et services au public (partie IV) et b) langue de travail (partie V)? Comment votre institution s’assure-t-elle de maintenir une capacité institutionnelle adéquate et de satisfaire à ses obligations linguistiques dans le cadre de tout examen stratégique et opérationnel?</p>
<p>A2 Established practices such as Recruitment, HR Reporting, and the Annual Official Languages Review continue to ensure that we have the capacity to fulfill our linguistic obligations related to communications with and services to the public and language of work.</p>	<p>R2 Nous assurer que nous disposons de la capacité de satisfaire à nos obligations linguistiques en matière de communications et services au public et de langue de travail continue de faire partie de nos pratiques, telles que le recrutement, la production de rapports RH et l’élaboration du bilan annuel sur les langues officielles.</p>

Questions from Treasury Board of Canada Secretariat
 Questions du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

<p>Q3. Describe your institution’s most important accomplishment and biggest challenge in the area of official languages this year.</p>	<p>Q3. Décrivez la plus grande réussite et le plus grand défi en matière de langues officielles de votre institution cette année.</p>
<p>A3 One of our accomplishments in official languages this year came from the results of our 2014 employee Work Environment survey which demonstrated that satisfaction with bilingualism continues to be very strong at 81%, ranking third out of 34 drivers.</p> <p>A second accomplishment emerged from the results of our 2015 Public Awareness survey. Past Public Awareness surveys have indicated levels of less familiarity of the Bank’s role and mandate among French-speaking Canadians than among English-speaking Canadians. Over the past two years the Bank and Governing Council have made a concerted effort to increase the Bank’s visibility and presence in French-language media, venues and outreach in Quebec in order to begin reducing that gap. The initial results of the Bank’s 2015 survey now indicate comparable awareness levels among both language groups.</p> <p>For some professions and positions it can be challenging to find qualified candidates who either meet the language requirements or who are interested in coming to the Bank knowing their ability to progress will be impacted by their ability/willingness to learn another language.</p> <p>These challenges are amplified for international candidates. A portion of our recruitment efforts are international – especially for mid-career professionals with significant expertise in key economic areas. Language requirements are more demanding for these individuals if and when one of our official languages (usually English) is already their second language.</p>	<p>R3 Cette année, l’une de nos réussites en matière de langues officielles découle des résultats de notre sondage sur le milieu de travail mené auprès du personnel en 2014. Ce sondage a révélé le maintien d’un taux de satisfaction très élevé à l’égard du bilinguisme (81 %), celui-ci se classant troisième sur 34 sources d’engagement.</p> <p>Les résultats de l’enquête que nous avons menée auprès du public, en 2015, sur sa connaissance de la Banque du Canada témoignent d’une autre réussite. Nos enquêtes antérieures à ce sujet avaient révélé que les Canadiens francophones connaissaient moins bien le rôle et le mandat de la Banque que les Canadiens anglophones. Au cours des deux dernières années, la Banque et le Conseil de direction ont fait un effort concerté pour accroître la visibilité et la présence de la Banque dans les médias français et lors de ses activités de rayonnement dans les différentes régions du Québec afin de commencer à réduire cet écart. Les premiers résultats du sondage de 2015 de l’institution font maintenant état d’un niveau de connaissance comparable chez les deux groupes linguistiques.</p> <p>Pour certains postes et certaines professions, il peut être difficile de trouver des candidats compétents qui répondent aux exigences linguistiques ou qui souhaitent venir travailler à la Banque tout en sachant que leur capacité ou leur désir d’apprendre une autre langue aura une incidence sur leur avancement professionnel.</p> <p>Cette difficulté est encore plus prononcée dans le cas des candidats étrangers. Nous menons une partie de nos activités de recrutement à l’étranger – notamment pour ce qui est de la recherche de candidats en milieu de carrière possédant une grande expertise dans certaines branches de l’économie –, et il est plus ardu pour les candidats de l’étranger de satisfaire aux exigences linguistiques, surtout quand l’une des deux langues officielles (habituellement l’anglais) est déjà leur langue seconde.</p>

7 – Development of official-language minority communities and promotion of English and French in the Canadian society (*Part VII of the OLA*) / Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne (*Partie VII de la LLO*)

Note: Please respond to the following questions in both official languages.

Nota: Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles.

Tangible Results / Des résultats concrets

*** The partners of the Roadmap 2013-2018 must identify one initiative of the Roadmap 2013-2018, and if applicable, one initiative "outside" of the Roadmap 2013-2018***

1. If your institution had to highlight three key initiatives or more in relation to the **development of official-language minority communities**, which ones would those be?
 - a) Describe these initiatives.
 - b) What are the tangible impacts of these initiatives on/in the official-language minority communities?
 - c) What do you think is the determining success factor for these initiatives?

*** Les partenaires de la Feuille de route 2013-2018 doivent présenter une initiative de la Feuille de route 2013-2018 et s'il y a lieu, une initiative « hors » de la Feuille de route 2013-2018 ***

1. Si votre institution devait souligner trois initiatives clés ou plus ayant contribué au **développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire**, quelles seraient-elles?
 - a) Décrivez ces initiatives.
 - b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans/pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire?
 - c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?

We have no initiatives to highlight. The nature of the Bank's mandate does not lend itself to promoting the development of OLMC's and there is no need to tailor our service delivery approach in light of Caldech/Desrochers. All communication with the public is primarily through press releases, speeches and reports simultaneously in both official languages and speeches are delivered in the official language requested.

Nous n'avons pas d'initiatives à souligner. La nature du mandat de la Banque ne se prête pas à la promotion du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et il n'y a pas lieu d'adapter nos méthodes de prestation de service en nous fondant sur la décision Caldech/Desrochers. Nous communiquons principalement avec le public par voie de communiqués, de discours et de rapports mis simultanément à sa disposition dans les deux langues officielles, et la langue des discours est la langue officielle dans laquelle il a été demandé de les prononcer.

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>*** The partners of the Roadmap 2013-2018 must identify one initiative of the Roadmap 2013-2018, and if applicable, one initiative "outside" of the Roadmap 2013-2018***</p> <p>2. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the promotion of English and French in Canadian society (Please do not confuse with obligations related to services to the public or language of work, e.g. bilingual Web sites or language training for staff), which ones would those be?</p> <p>a) Describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on the Canadian society?</p> <p>c) What do you think is the determining success factor for these initiatives?</p>	<p>*** Les partenaires de la Feuille de route 2013-2018 doivent présenter une initiative de la Feuille de route 2013-2018 et s'il y a lieu, une initiative « hors » de la Feuille de route 2013-2018 ***</p> <p>2. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué à la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne (À ne pas confondre avec les obligations relatives au service au public ou à la langue de travail, comme les sites Web bilingues ou la formation linguistique du personnel), quelles seraient-elles?</p> <p>a) Décrivez ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans la société canadienne?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
---	--

The Bank of Canada Museum:

The Bank of Canada Museum contributes to the promotion of the recognition and use of English and French in Canadian society through its website and exhibits. Many artefacts from the National Currency Collection displayed in the thematic galleries are testaments to the use of both English and French in Canadian society. For instance, the first series of bank notes issued by the Bank of Canada (1935-1937) was available in matching, unilingual English and French versions; from 1937 onwards, due to changes in legislation, the Bank of Canada produced only bilingual bank notes. Drawing visitors' attention to this feature promotes recognition of English and French as having equal status as Canada's official languages. Currency is widely considered to be a reflection of the people who use it and a representation of the country to visitors. (Sources: <http://www.bankofcanadamuseum.ca/complete-bank-note-series/1935-first-series/> and <http://www.bankofcanadamuseum.ca/complete-bank-note-series/1937-bilingual-series/>).

Please note that although the Bank of Canada Museum is currently closed for the period of Head Office Renewal, the Museum has a temporary exhibition hosted at the Canadian Museum of History (1 per year until 2016) (<http://www.bankofcanadamuseum.ca/explore/exhibitions/travelling-exhibitions/centimental-journey/>), and is producing a series of travelling exhibitions that will tour Canada coast to coast (<http://www.bankofcanadamuseum.ca/explore/exhibitions/travelling-exhibitions/>).

Le Musée de la Banque du Canada:

Par l'entremise de son site Web et de ses expositions, le Musée de la Banque du Canada contribue à la reconnaissance et à l'usage de l'anglais et du français dans la société canadienne. De plus, nombre d'objets de la Collection nationale de monnaies présentées dans les galeries thématiques témoignent de l'usage de l'anglais et du français dans la société canadienne. Ainsi, les premiers billets de Banque émis par la Banque du Canada l'ont été en versions unilingues anglaise et française correspondantes (1935-1937); en raison de changements apportés à la loi, la Banque n'a émis que des billets bilingues par la suite. En attirant l'attention

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

des visiteurs sur cette caractéristique, le Musée contribue à faire valoir l'égalité de statut de l'anglais et du français en tant que langues officielles du Canada. Il est généralement admis qu'une monnaie est le reflet du peuple qui l'utilise et une évocation du pays pour ceux qui le visitent. (Sources :

<http://www.museedelabanqueducanada.ca/series-billets-banque-grand-complet/serie-1935-premiere-serie/>
 et <http://www.museedelabanqueducanada.ca/series-billets-banque-grand-complet/serie-1937-bilingue/>)

Il convient de noter que même si le Musée de la Banque du Canada est actuellement fermé pendant les travaux de modernisation du siège, il a une exposition temporaire qui est présentée au Musée canadien de l'histoire (une par année jusqu'en 2016)

(<http://www.museedelabanqueducanada.ca/exploration/expositions/expositions-itinerantes/souvenirs-nous>) et est en train de produire une série d'expositions itinérantes qui voyageront d'un bout à l'autre du Canada (<http://www.museedelabanqueducanada.ca/exploration/expositions/expositions-itinerantes>).

*** The partners of the Roadmap 2013-2018 must identify one initiative of the Roadmap 2013-2018, and if applicable, one initiative "outside" of the Roadmap 2013-2018 ***

3. What is the "key achievement" with a **regional impact** (success stories or results in official-language minority communities or on the promotion of English and French in Canadian society) that your institution would like to highlight?

*** Les partenaires de la Feuille de route 2013-2018 doivent présenter une initiative de la Feuille de route 2013-2018 et s'il y a lieu, une initiative « hors » de la Feuille de route 2013-2018 ***

3. Quel « bon coup » ayant un **impact régional** (succès ou résultats dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire ou pour la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne) votre institution souhaite-t-elle souligner?

We have no such achievements to highlight. The nature of the Bank's mandate does not lend itself to promoting the development of OLMCs or the promotion of English and French in Canadian society. Our contribution to the promotion of both linguistic groups is to ensure that our communications with the public and all services are provided in both official languages.

Nous n'avons pas de telles réalisations à mentionner. La nature du mandat de la Banque ne se prête pas à la promotion du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire ni à la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne. Notre contribution à la promotion des deux groupes linguistiques consiste à veiller à communiquer avec le public et à offrir tous nos services dans les deux langues officielles.